

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Traductologie et dictionnaires plurilingues électroniques
Translation Studies and Plurilingual Electronic Dictionaries

AXE/DOMAIN : 5
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 4

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Jean PRUVOST, Université de Cergy-Pontoise

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Jean Pruvost	Université de Cergy-Pontoise, Directeur éditorial des éditions Honoré Champion, Chroniqueur de langue à Radio France	<i>De l'usage des dictionnaires monolingues d'hier et d'aujourd'hui pour la traduction</i>
9:45-10:30	Conférence plénière Plenary lecture	Rosa Maria Agost Canós	Universitat Jaume I, Barcelona, <i>España</i>	<i>Quelle terminologie pour qui? Les liaisons avantageuses entre traducteurs et terminologues</i>
10:30-10:45	Pause Break			
10:45-11:15	Communication 1 Lecture 1	Jean Pruvost	Université de Cergy-Pontoise, Directeur éditorial des éditions Honoré Champion, Chroniqueur de langue à Radio France	<i>Traduire la réalité de mots récents, arabes, nouchi, romani de la langue des jeunes : des dictionnaires de papier aux dictionnaires sur internet</i>
11:15-11:30	Discussion			
11:30-11:45	Pause Break			
11:45-12:15	Communication 2 Lecture 2	Sabine Albert	Laboratoire CNRS LDI, Université de Cergy-Pontoise	<i>La traduction des réalités étrangères dans le Trésor de la Langue Française et l'Oxford English Dictionary</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 3 Lecture 3	Liset Diaz Martinez	Laboratoire CNRS LDI, Université de Cergy-Pontoise	<i>Variation diatopique et traduction : le cas de l'espagnol</i>
15:00-15:30	Communication 4 Lecture 4	Valerio Emanuele	Laboratoire CNRS LDI, Université de Cergy-Pontoise	<i>Questions de traduction dans les préfaces des dictionnaires bilingues italien-français / français-italien (XVI^e XXI^e siècles)</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 5 Lecture 5	Feifei Shen	Doctorante, Laboratoire Dylis « Dynamique du Langage In Situ », Université de Rouen	<i>Les problèmes de la lexicographie français- chinois, de Matteo Ricci à Internet</i>
16:30-17:00	Communication 6 Lecture 6	Catherine Kivouvou	Doctorante, Université de Cergy-Pontoise	<i>D'un dictionnaire électronique du lari</i>

17:00-17:15	Discussion			
17:15-17:45	Communication 7 Lecture 7	David ar Rouz, Franck Barbin, Fabienne Moreau, Charles Gruenais	Équipe d'accueil LIDILE, axe TRASILT Université de Rennes 2	<i>TermiCo, outil terminologique dynamique et collaboratif</i>
17:45-18:00	Discussion			
18:00-18:30	Débat général General debate			